



Порóться – возиться?

© А. Ю. ПОЛЯКОВ

В статье рассматривается один из примеров взаимодействия паронимичных этимологических гнезд в русских народных говорах.

Ключевые слова: этимологические гнезда, диалектная лексика, взаимодействие форм и значений слов различных гнезд.

Одна из задач этимологии – выяснение и обоснование принадлежности слов к определенным этимологическим гнездам. Гнездо объединяется формальными и семантическими характеристиками. Типичная трудность исследователя при анализе конкретного слова – несоответствие семантики слова тому этимологическому гнезду, к которому слово должно быть отнесено по форме. Нередко это объясняется взаимодействием этимологических гнезд в истории языка.

Факты взаимодействия этимологических гнёзд отмечались исследователями с давних пор. Общие условия подобного явления известны – это паронимия, омонимия или синонимия лексем, принадлежащих к разным этимологическим гнездам. Разработана и определенная типология такого взаимодействия [1; 2; 3].

Важно отметить, что условия для формального и/или семантического сближения лексем в языке меняются во времени, и, следовательно, процессы взаимодействия, протекая на всех хронологических уровнях от праязыка до современных диалектов, в каждую эпоху развития языка охватывают лишь определенные гнезда. Так, в современных русских говорах можно обнаружить немало примеров взаимодействия этимологических гнезд, которое осуществлялось не в праславянском или древнерусском языках, а практически на наших глазах. В частности, речь идет о таком типе взаимодействия, когда в определенном этимологическом гнезде появляются лексемы, формально принадлежащие ему, но при этом имеющие не характерную для этого гнезда семантику, присущую, однако, производным другого гнезда.

Русский литературный язык знает глагол *порóть*, значения которого достаточно четко распределены на три группы: 1) разрезать, разъединять по швам что-л. сшитое, швы на чем-л., разделять, отделять чем-л. острым, 2) сечь, бить (разг.), 3) говорить, болтать что-л. вздорное, несуразное, неразумное (прост.) [4]. В «Словаре русского языка» под редакцией А.П. Евгеньевой лексико-семантические варианты распределены по двум омонимичным лексемам: объединены 2-я и 3-я группы, что оправдано возможностью толкования (3) как метафорического переноса (2). Иногда это распределение может быть несколько иным: 1-я и 3-я группы трактуются как лексико-семантические варианты одной лексемы, а 2-я (сечь, бить) противопоставляется им как омонимичная лексема (БАС). Однако, при диахронном рассмотрении это несущественно – этимологическое тождество этих омонимов очевидно.

Кроме того, в литературном языке фиксируется непереходный глагол *порóть* «о сильном проявлении какого-л. действия» (прост.) (*Погода отвратительна. Всё лето порют дожди и будут пороть до бесконечности.* Чех. Письмо Н.А. Лейкину, 30 июля 1886 г.) [5. Т. 10. С. 1391] – здесь очевиден метафорический перенос семантики 2-й. Есть также возвратный глагол *порóться* «рваться по шву, а также о шве, швах на чем-л.» [4].

В русских народных говорах значения глагола *порóть(ся)* более разнообразны. Однако, и здесь в семантическом поле глагола отчетливо выделяются те же центры, что и в литературном языке:

1) исходное значение «разрезать, разрывать, разделять», непосредственно воспроизводящее семантику прасл. **portī*: *порóть* «сдирать кору с деревьев» (новг., тверск.), «метить, делая надрезы на коже животного» (тобол.), «ранить, проткнув, уколов» (смол.), «разбивать лед, делая прорубь» (тверск.), «бить рыбу острой» (вологод., р. Урал), «потрошить (рыбу, дичь)» (новг., арханг., карел.), «пахать, разрыхлять» (тверск., владим.), «разрывать, раскапывать, копошиться в земле (о домашней

птице)» (тверск., новосиб., тж. *порóться*: *Порется курица, картошку в огороде порет, ищет, разгребает, выкапывает.*); у возвратного глагола отмечены значения «бодаться (о корове)» (калуж., дон.), «изнашиваться, рваться» (тверск.);

2) производное, экспрессивное, значение «интенсивное, сильное действие (есть, бежать, лить, говорить)»: *порóть* «есть с жадностью много» (костром., псков., ярослав.), «лгать» (арханг.); у непереходного глагола отмечены значения: «о сильном проявлении какого-л. действия (лить, дуть, есть, раскрывать рот)» (экспр.) (новг.: *Ветер порет, дует сильный значит.*), «о сильной головной боли» (дон.: *Так головацка порить, аш у глазах агни свиркають.*), «быстро идти; убежать, удирать, быстро бежать» (тверск., арханг. и др.), «сильно и непрерывно идти, лить (о дожде)» (новг., курск., дон.); у возвратного глагола – значение «идти» (экспр.) (тверск.). [6. С. 912; 7; 8; 9].

Для глаголов с семемами «бить», «резать», «жечь» и т.п. развитие подобной экспрессивной семантики типично, ср., в частности, примеры из новгородских говоров: *драть* «быстро и хорошо расти» (*Греча так и дерёт.*), *ломить* «работать до изнурения» (*И только ломила день и ночь.*), *очесать* «съесть что-л. быстро», *чесать* (экспр.) «есть что-л. с аппетитом», «бежать быстро; быстро течь», *чеснуть* экспр. «ударить кого-л. сильно» и т.д. [6. С. 232, 517, 773, 1278].

Но при всем расширении семантики глагола *порóть* довольно странно выглядит тверск. *порóться* «делать что-н. медленно, возиться» (экспр.) (*Порются непонятно за что со своими овцами, пусть уж лучше отдача.*) [9]. Вряд ли это значение оправдывается развитием семантики интенсивного действия. Но можно предполагать другой источник: глагол *порóться* приобрел данный смысл под воздействием паронимичного ему глагола *пóраться*, представленного в южных, западных и северо-западных говорах со значениями «управляться по хозяйству, выполнять работу по дому» (новг.: *На дворе никого нет, все дома пораються.*), «заниматься домашними делами, стряпать» (южн., зап.: *Пóраюсь коло печи и не бачу, что на дворе дождь иде.; Она все над обедом порается.*), «суетиться, спешить сделать что-л. к сроку» (южн.); ср. тж. белорус. *порацца, пóрыцца* «работать в доме, по хозяйству», «возиться». Глагол продолжает прасл. диал. **porati (se)* с реконструируемым значением «приводить в движение (быть в движении)» и родствен русскому *пораá* «время, пора», «состояние или время для совершения какого-либо действия». Сближение семантики двух глаголов возможно в сфере обозначения интенсивной деятельности.

Процесс взаимодействия гнезд на этом, по-видимому, не закончился. Их семантическое сближение и усвоение гнездом *порóть* семантики гнезда *пóраться*, в свою очередь, могло стать причиной (или одной из причин) последующего формального преобразования *пóрать(ся)* в на-

правления *порóть(ся)* и разрушения его как самостоятельного гнезда в тверских говорах.

Таким образом, отвечая на поставленный в заголовке статьи вопрос, вероятнее всего следует объяснить нехарактерное значение тверск. *порóть(ся)* «возиться» как семантический «след» гнезда глагола *пóраться*, распавшегося и поглощенного гнездом *порóть* в тверских (но сохранившегося в некоторых соседних) говорах.

Литература

1. *Malkiel J.* Etymology and the Structure of Word Families // *Word*, V. 10. № 2–3. 1954. P. 274.
2. *Варбот Ж.Ж.* К типологии взаимодействия этимологических гнезд // *Варбот Ж.Ж.* Исследования по русской и славянской этимологии. М.-СПб., 2012. С. 141.
3. *Варбот Ж.Ж.* Этимологические гнезда и лексико-семантические поля в диахронии и синхронии // *Славянское языкознание. Доклады российской делегации. XIV Международный съезд славистов. Охрид, сентябрь 2008. М., 2008.* С. 84–95.
4. *Словарь русского языка. В 4 т. / Под ред. А.П. Евгеньевой. 3-е изд. М., 1985–1988. Т. III.*
5. *Словарь современного русского литературного языка. В 17 т. М.-Л., 1948–1965.*
6. *Новгородский областной словарь. СПб., 2010.*
7. *Словарь русских народных говоров. М.-Л., 1965-. Вып. 30. С. 81–83.*
8. *Большой толковый словарь донского казачества. М., 2003. С. 406.*
9. *Селигер: материалы по русской диалектологии: словарь. Вып. 1–5. СПб., 2003-. Т. 5. С. 45–46.*

*Институт русского языка
им. В.В. Виноградова РАН*